

Ecc

Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

תֵּאֵיר אָדָם חֲכָמָה דְבַר פֶּשֶׁר יוֹדֵעַ וּמִי כְתַחֲכֶם מִי 1
chiếu-sáng loài-người sự-khôn-ngoan lời [H6592] biết và-ai như-khôn-ngoan ai
[H0215](#) [H0120](#) [H2451](#) [H1697](#) [H6592](#) [H3045](#) [H4310](#) [H2450](#) [H4310](#)
: יִשְׂנֵא פָּנָיו וְעַז פָּנָיו
[H8132] mặt-người và-sức-mạnh mặt-người
[H8132](#) [H6440](#) [H5797](#) [H6440](#)

Ai sánh được với người khôn ngoan? Ai biết giải nghĩa các vật? Sự khôn ngoan làm cho sáng sửa mắt người, và đổi sắc nghiêm trang đi.

: אֱלֹהִים שְׁבוּעַת דְּבָרָת וְעַל שְׁמוֹר מֶלֶךְ פִּי- אֲנִי 2
Đức-Chúa-Trời lời-thề lý-do và-trên giữ-gìn vua miệng chúng-tôi
[H0430](#) [H7621](#) [H1700](#) [H8104](#) [H4428](#) [H6310](#) [H0589](#)

Ta khuyên rằng: Vì cứ lời thề cùng Đức Chúa Trời, khá gìn giữ mạng vua.

אֲשֶׁר- כָּל- כִּי רָע בְּדַבָּר תַּעֲמֹד אֶל- תֵּלֵךְ מִפְּנֵי תִבְהַל אֶל- 3
mà tất-cả vì xấu-xa trong-lời đứng đưng đi từ-mặt-người kinh-hãi đưng
[H3605](#) [H1697](#) [H5975](#) [H0408](#) [H3212](#) [H6440](#) [H0926](#) [H0408](#)
: יַעֲשֶׂה יַחֲפִץ
làm ưa-thích

Chớ vội lui ra khỏi trước mặt người; đưng ghi mài trong sự ác, vì vua làm điều chi đẹp lòng mình.

: תַּעֲשֶׂה מִה- לֹו וְאָמַר- וּמִי שְׁלֹטוֹן מֶלֶךְ דְּבַר- בְּאִשֶׁר 4
làm gì — nói và-ai quyền-lực vua lời trong-bất-cứ
[H4100](#) [H0559](#) [H4310](#) [H7983](#) [H4428](#) [H1697](#)

Vả lại, lời vua có quyền; ai dám nói với người rằng: Người làm chi?

לֵב יָדַע וּמִשְׁפָּט וְעַתָּה רָע בְּדַבָּר יָדַע לֹא מִצְנָה שׁוֹמֵר 5
lòng biết và-công-lý và-thời xấu-xa lời biết không điều-răn giữ-gìn
[H3045](#) [H4941](#) [H6256](#) [H1697](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4687](#) [H8104](#)
: חֲכָם
khôn-ngoan
[H2450](#)

Ai tuân theo lệnh người thì chẳng biết sự tai nạn, và lòng người khôn ngoan biết thì thế và phép lệ.

הָאָדָם רָעַת כִּי- וּמִשְׁפָּט וְעַתָּה יֵשׁ חֲפִץ לְכָל- כִּי 6
loài-người điều-ác vì và-công-lý thời có niềm-vui-thích cho-tất-cả vì
[H0120](#) [H4941](#) [H6256](#) [H3426](#) [H2656](#) [H3605](#)
: עָלָיו רָבָה
trên-người nhiều

Vì tuy loài người bị sự tai nạn bối rối nhiều, phạm sự gì cũng có thì thế và phép lệ.

כִּי אֵינְנוּ יָדַע מַה-שִּׁיהְיֶה כִּי כַּאֲשֶׁר יְהִי מִי יִגִּיד לֹ: 7
 — báo-tin ai là như-mà vì là gì biết không-có-người vì
[H5046](#) [H4310](#) [H1961](#) [H1961](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0369](#)

Vì người chẳng biết điều chi sẽ xảy đến; ai có thể nói trước được các việc được xảy ra làm sao?

אֵין אֲדָם שְׁלִיט בְּרוּחַ לְכַלּוֹא אֶת-הַרוּחַ וְאֵין 8
 và-không-có thần [mục-đích] cho-giữ-lại trong-thần kẻ-cai-trị loài-người không-có
[H0369](#) [H7307](#) [H0853](#) [H3607](#) [H7307](#) [H7989](#) [H0120](#) [H0369](#)

שְׁלוֹטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מִשְׁלַחַת בְּמִלְחָמָה וְלֹא-יִמָּלֵט 9
 quyền-lực trong-ngày sự-chết và-không-có [H4917] và-không-có và-không trong-chiến-trận thoát-khỏi
[H4422](#) [H3808](#) [H4421](#) [H4917](#) [H0369](#) [H4194](#) [H3117](#) [H7983](#)

רָשַׁע אֶת-בְּעָלָיו: 8
 sự-gian-ác [mục-đích] chủ-người
[H1167](#) [H0853](#) [H7562](#)

Chẳng có ai cai trị được sanh khí để cầm sanh khí lại; lại chẳng ai có quyền về ngày chết; trong khi tranh chiến chẳng có sự miễn thứ; sự gian ác nào cứu được kẻ làm ra nó.

אֶת-כָּל-זֶה רָאִיתִי וְנָתוּן לְבִי לְכָל-מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר 9
 [mục-đích] tất-cả này thấy và-ban-cho [mục-đích] và-ban-cho và-không công-việc
[H0853](#) [H3605](#) [H2088](#) [H7200](#) [H5414](#) [H0853](#) [H4639](#) [H3605](#)

נַעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם עַתָּה אֲשֶׁר שְׁלַטְתָּ הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לֹ: 8
 làm dưới mặt-trời mà cai-quản loài-người trong-loài-người xấu
[H8478](#) [H8121](#) [H6256](#) [H7980](#) [H0120](#) [H0120](#)

Ta có thấy các điều đó; ta chuyên lòng suy nghĩ về mọi việc làm ra ở dưới mặt trời. Có khi người này cai trị trên người kia mà làm tai hại cho người ấy.

וּבְכֹן רָאִיתִי רָשָׁעִים קְבָרִים וְכָאוּ וּמְמוֹקִים קְדוֹשׁ יִתְלַכּוּ וַיִּשְׁתַּכְּחוּ 10
 và-trong-vì-vậy thấy kẻ-ác chôn và-đến và-từ-nơi và-từ-đi và-quên
[H7200](#) [H7563](#) [H6912](#) [H0935](#) [H4725](#) [H6918](#) [H1980](#) [H7911](#)

בְּעִיר אֲשֶׁר כֵּן עָשׂוּ גַם-זֶה הַקָּבֵל: 8
 trong-thành-phố mà vì-vậy làm cũng này hư-không
[H2088](#) [H1571](#) [H1892](#)

Ta cùng thấy những kẻ gian ác qua đời, và được chôn bình yên; còn những người làm lành lại phải lìa khỏi nơi thánh, bị người đồng thành quên đi. Ấy cũng là sự hư không.

אֲשֶׁר מָלֵא אֵין נַעֲשֶׂה פְּתָנִים מַעֲשֵׂה הָרָעָה מְהֵרָה עַל-כֵּן מָלֵא 11
 mà không-có làm [H6599] công-việc điều-ác nhanh-chóng trên vì-vậy đây-dầy
[H0369](#) [H6599](#) [H4639](#) [H4120](#) [H4390](#)

לֵב בְּנֵי-הָאָדָם בְּהֵם לְעֵשׂוֹת רָע: 8
 lòng con-trai loài-người — xấu-xa cho-làm
[H0120](#)

Bởi chẳng thi hành ngay án phạt những việc ác, nên lòng con loài người chuyên làm điều ác.

אֲשֶׁר חָטָא עָשָׂה רָע מְאֹד וּמֵאֲרָבָה לֹ: כִּי גַם-יֹדַע אֲנִי 12
 mà phạm-tội làm xấu-xa trăm và-kéo-dài — vì cũng biết chúng-tôi
[H2398](#) [H3967](#) [H0748](#) [H1571](#) [H3045](#) [H0589](#)

אֲשֶׁר יְהִי־הוּא טוֹב לִירְאֵי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יִירָאוּ מִלְּפָנָיו: 8
 là tốt-lành cho-kính-sợ Đức-Chúa-Trời mà kính-sợ cho-mặt-người
[H1961](#) [H3372](#) [H0430](#) [H3372](#) [H6440](#)

Vì kẻ có tội làm ác một trăm lần vẫn được trường thọ; dầu vậy, ta biết rằng kẻ kính sợ trước mặt Đức Chúa Trời, sau rất ắt được phước.

הָאָדָם loài-người H0120	יֻכַּל có-thể H3201	לֹא không H3808	כִּי vì H0430	הָאֱלֹהִים Đức-Chúa-Trời H0430	מַעֲשֵׂה công-việc H4639	כָּל- tất-cả H3605	אֶת- [mục-đích] H0853	וְרָאִיתִי và-thấy H7200
יַעֲמֹל lao-nhọc H5998	אֲשֶׁר mà H7945	בְּשָׁמַיִם [H7945] mặt-trời H8121	הַשָּׁמַיִם dưới H8478	תַּחַת- làm H8478	נַעֲשֶׂה mà H4639	אֲשֶׁר công-việc H4639	אֶת- [mục-đích] H0853	לְמַצּוֹא cho-tìm-thấy H4672
לְדַעַת cho-biết H3045	הַחֲכָמִים khôn-ngoan H2450	יֹאמְרוּ nói H0559	אִם- nếu H1571	וְגַם và-cũng H1571	יִמְצְאוּ tìm-thấy H4672	וְלֹא và-không H3808	לְבַקֵּשׁ cho-tìm-kiếm H1245	הָאָדָם loài-người H0120
						לְמַצּוֹא cho-tìm-thấy H4672	יֻכַּל có-thể H3201	לֹא không H3808

cũng thấy mọi công việc Đức Chúa Trời, và hiểu biết người ta không thể dò được mọi việc làm ra dưới mặt trời, dầu chịu cực nhọc ngần nào đặng tìm biết, cũng chẳng tìm được; và dầu cho người khôn ngoan tưởng rằng sẽ chắc biết, thì cũng chẳng tìm được.